

*Wallonische Region*  
*Ministerium der Wallonischen Region*

Sektorenpläne, S. 411.

*Brusselse Hoofdstedelijk Gewest*

*Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest*

Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Arrondissement Brussel-Hoofdstad. Personeel. Bevorderingen, bl. 432. — Haven van Brussel. Personeel. Benoemingen. Errata, bl. 432.

**Officiële berichten**

*Arbitragehof*

Arrest nr. 75/93 van 27 oktober 1993, bl. 438. — Berichten voorgescreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 451.

*Schiedshof*

Urteil Nr. 75/93 vom 27. Oktober 1993, S. 445. — Bekanntmachungen vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 452.

*Ministerie van Financiën*

Vervroegde terugbetaling van alle nog af te lossen obligaties van de lening van het Wegenfonds 8 pct. 1987-1995 (Code 439/51). Bericht, bl. 452. — Vervroegde terugbetaling van alle nog af te lossen obligaties van de Staatslening 8 pct. 1989-1997 (Code 237/43). Bericht, bl. 453.

*Ministerie van Economische Zaken*

(BIN/BTN) Belgische groep voor Telecommunicatie Normen van het Belgisch Instituut voor Normalisatie. Publikaties ter kritiek, bl. 453.

*Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

Arrêté ministériel du 8 avril 1993 relatif à l'expropriation de biens immeubles à Ath (Rebaix), p. 430.

*Région de Bruxelles-Capitale*

*Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Société de Développement régional pour l'Arrondissement de Bruxelles-Capitale. Personnel. Promotions, p. 432. — Port de Bruxelles. Personnel. Nominations. Errata, p. 432.

**Avis officiels**

*Cour d'arbitrage*

Arrêt n° 75/93 du 27 octobre 1993, p. 432. — Avis prescrits par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 451.

*Ministère des Finances*

Remboursement anticipé des obligations restant à amortir de l'emprunt du Fonds des Routes 8 p.c. 1987-1995 (Code 439/51). Avis, p. 452. — Remboursement anticipé des obligations restant à amortir de l'emprunt de l'Etat 8 p.c. 1989-1997 (Code 237/43). Avis, p. 453.

*Ministère des Affaires économiques*

(IBN/BNT) Groupe des Normes de Télécommunication de l'Institut belge de Normalisation. Enquêtes publiques, p. 453.

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DÉCRETS, ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS

**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

N. 94 — 46

26 NOVEMBER 1993. — Koninklijk besluit houdende oprichting van de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid op artikel 35;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en van Onze Minister van Begroting, gegeven op 12 oktober 1992;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken, en van Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Binnen de Raad voor het Verbruik wordt een Commissie voor Onrechtmatige Bedingen opgericht, hierna genoemd de Commissie.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES**

F. 94 — 46

26 NOVEMBRE 1993. — Arrêté royal portant création de la Commission des clauses abusives

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment l'article 35;

Vu l'accord de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et de Notre Ministre du Budget, donné le 12 octobre 1992;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques, et de Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Au sein du Conseil de la Consommation est créée une Commission des clauses abusives, dénommée ci-après la Commission.

**Art. 2. § 1.** De Commissie is samengesteld als volgt :

- een voorzitter en een ondervoorzitter;
- vijf leden benoemd onder de kandidaten voorgesteld door de consumentenorganisaties zetelend in de Raad voor het Verbruik;
- vijf leden benoemd onder de kandidaten voorgesteld door de representatieve organisaties zetelend in de Raad voor het Verbruik van de productie, distributie, landbouw en middenstand;
- vier permanente deskundige leden benoemd op grond van hun specifieke deskundigheid onder de kandidaten voorgesteld door de Raad voor het Verbruik, met het akkoord van de consumentenorganisaties en van de representatieve organisaties van de productie, distributie, landbouw en middenstand.

§ 2. De voorzitter en de ondervoorzitter moeten magistraten zijn.

§ 3. Voor de leden opgesomd in § 1, met uitzondering van de voorzitter en de ondervoorzitter, telt de Commissie evenveel plaatsvervangende leden als werkende leden. De plaatsvervangende leden worden aangewezen volgens de regels bepaald in § 1.

§ 4. De voorzitter, de ondervoorzitter, de werkende leden, de permanente deskundige leden en hun plaatsvervaarders worden, voor een termijn van vier jaar, benoemd door de Minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft.

Hun mandaat is hernieuwbaar.

De permanente deskundige leden hebben geen stemrecht.

§ 5. Indien de voorzitter, de ondervoorzitter of een lid definitief zijn ambt neerlegt vóór het verstrijken van zijn mandaat, beëindigt de nieuwe titularis diens ambtstermijn.

**Art. 3.** De Commissie kan deskundigen uitnodigen haar vergaderingen bij te wonen.

De Minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft en de Minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft, kunnen alle vergaderingen bijwonen of er zich op laten vertegenwoordigen.

De zittingen zijn niet openbaar.

**Art. 4.** De Minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft duidt, onder de ambtenaren van de Administratie van de Handel van het Ministerie van Economische Zaken, de secretaris aan evenals de ambtenaren die deel uitmaken van het secretariaat van de Commissie.

**Art. 5.** De voorzitter en de secretaris van de Commissie zetelen als waarnemers in het bureau van de Raad voor het Verbruik.

**Art. 6.** De Commissie maakt haar huishoudelijk reglement op, dat onderworpen is aan de goedkeuring van het bureau van de Raad voor het Verbruik en van de Minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft.

**Art. 7.** De Commissie stelt een jaarverslag op over haar werkzaamheden ten behoeve van de Minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft en van de Minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft.

Dit verslag maakt deel uit van het jaarverslag van de Raad voor het Verbruik.

**Art. 8.** De uitgaven die voortspruiten uit de opdrachten van de Commissie, alsmede de werkingskosten, worden ten laste gelegd van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

**Art. 9.** Aan de voorzitter, ondervoorzitter, leden, plaatsvervangende leden en permanente deskundige leden van de Commissie wordt, per zitting die minstens twee en een half uur duurt, een presentiegeld toegekend waarvan het bedrag vastgesteld is als volgt :

1° drieduizend frank (F 3 000) aan de voorzitter en ondervoorzitter;

2° tweehonderd vijftig frank (F 250) aan de leden, plaatsvervangende leden en permanente deskundige leden.

**Art. 10. § 1.** Aan de voorzitter, ondervoorzitter, leden en plaatsvervangende leden en permanente deskundige leden van de Commissie die buiten de Brusselse agglomeratie wonen, worden de reiskosten terugbetaald die zij hebben gedragen om van hun woonplaats naar de plaats van de vergadering op te brengen.

§ 2. De terugbetaling van de reiskosten gebeurt in overeenkomst met de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten. De leden van de Commissie hebben de toelating om hun eigen voertuig te gebruiken ten einde zich te begeven naar de plaats waar de vergadering wordt gehouden.

De personen die geen deel uitmaken van de Administratie worden gelijkgesteld aan ambtenaren met een graad die in de rangen 15 en 17 is ingedeeld voor de terugbetaling van de reiskosten.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** La Commission est composée comme suit :

- un président et un vice-président;
- cinq membres nommés parmi les candidats présentés par les organisations de consommateurs siégeant au Conseil de la Consommation;
- cinq membres nommés parmi les candidats présentés par les organisations siégeant au Conseil de la Consommation représentatives de la production, de la distribution, de l'agriculture et des classes moyennes;
- quatre membres experts permanents nommés sur base de leurs compétences spécifiques parmi les candidats présentés par le Conseil de la Consommation, avec l'accord des organisations de consommateurs et des organisations représentatives de la production, de la distribution, de l'agriculture et des classes moyennes.

§ 2. Le président et le vice-président doivent être des magistrats.

§ 3. Pour les membres énumérés au § 1<sup>er</sup>, à l'exception du président et du vice-président, la Commission compte autant de membres suppléants que de membres effectifs. Les membres suppléants sont désignés selon les règles fixées au § 1<sup>er</sup>.

§ 4. Le président, le vice-président, les membres effectifs, les membres experts permanents et leurs suppléants sont nommés par le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, pour une durée de quatre ans.

Leur mandat est renouvelable.

Les membres experts permanents n'ont pas le droit de vote.

§ 5. Au cas où le président, le vice-président ou un membre cesse définitivement ses fonctions avant l'expiration de son mandat le nouveau titulaire achève le terme de celui qu'il remplace.

**Art. 3.** La Commission peut inviter des experts à assister à ses réunions.

Le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions et le Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions peuvent assister ou se faire représenter à toutes les réunions.

Les séances ne sont pas publiques.

**Art. 4.** Le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions désigne parmi les fonctionnaires de l'Administration du Commerce du Ministère des Affaires économiques, le secrétaire ainsi que les fonctionnaires appelés à faire partie du secrétariat de la Commission.

**Art. 5.** Le président et le secrétaire de la Commission siègent comme observateurs au bureau du Conseil de la Consommation.

**Art. 6.** La Commission élabore son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du bureau du Conseil de la Consommation et du Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions.

**Art. 7.** La Commission établit un rapport annuel sur ses activités et le remet au Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions et au Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Ce rapport est repris dans le rapport annuel du Conseil de la Consommation.

**Art. 8.** Les dépenses résultant des missions de la Commission, ainsi que les frais de fonctionnement sont imputés au budget du Ministère des Affaires économiques.

**Art. 9.** Aux président, vice-président, membres, membres suppléants et membres experts permanents de la Commission est octroyé, par séance d'une durée de deux heures et demie au moins, un jeton de présence dont le montant est fixé comme suit :

1° trois mille francs (F 3 000) aux président et vice-président;

2° deux cent cinquante francs (F 250) aux membres, membres suppléants et membres experts permanents.

**Art. 10. § 1<sup>er</sup>.** Aux président, vice-président, membres et membres suppléants et membres experts permanents de la Commission, résidant en dehors de l'agglomération bruxelloise, sont remboursés les frais de parcours qu'ils ont exposés pour se rendre de lieu de leur résidence à celui de la réunion.

§ 2. Le remboursement des frais de parcours s'effectue conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours. Les membres de la Commission sont autorisés à utiliser leur véhicule personnel pour se rendre au lieu où se tient la réunion.

Les personnes étrangères à l'Administration sont assimilées aux agents titulaires d'un grade classé aux rangs 15 à 17, pour le remboursement des frais de parcours.

**Art. 11.** Onze Minister van Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 november 1993.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Justitie en Economische Zaken,

**M. WATHELET**

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen  
en Landbouw,

**A. BOURGEOIS**

**Art. 11.** Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 novembre 1993.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,

**M. WATHELET**

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises  
et de l'Agriculture,

**A. BOURGEOIS**

#### MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 94 — 47

**6 JANUARI 1994.** — Ministerieel besluit betreffende de vervroegde terugbetaling van het niet afgeloste kapitaal van de Wegenfondslening 8 pct. 1987-1995

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 27 januari 1987 betreffende de uitgifte van de Wegenfondslening 8 pct. 1987-1995, inzonderheid artikel 5,

Besluit :

**Artikel 1.** In toepassing van artikel 5 van het koninklijk besluit van 27 januari 1987 betreffende de Wegenfondslening, 8 pct. 1987-1995, zal er worden overgegaan tot vervroegde terugbetaling van de nog af te lossen obligaties van desbetreffende lening.

**Art. 2.** De obligaties zullen worden terugbetaald tegen 100,50 pct. van de nominale waarde op 12 februari 1994 en zullen vanaf die datum geen interest meer opbrengen.

**Art. 3.** De terugbetaling van de obligaties zal geschieden aan de loketten van de Rijkskassier bij de Nationale Bank van België, te Brussel en buiten de hoofdstad.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 6 januari 1994.

Voor de Minister van Financiën, afwezig :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Justitie en Economische Zaken,

**M. WATHELET**

#### MINISTÈRE DES FINANCES

F. 94 — 47

**6 JANVIER 1994.** — Arrêté ministériel relatif au remboursement par anticipation du capital non amorti de l'emprunt du Fonds des Routes 8 p.c. 1987-1995

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 27 janvier 1987 relatif à l'émission de l'emprunt du Fonds des Routes 8 p.c. 1987-1995, notamment l'article 5,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 5 de l'arrêté royal du 27 janvier 1987 relatif à l'emprunt du Fonds des Routes 8 p.c. 1987-1995, il sera procédé au remboursement anticipé des obligations restant à amortir dudit emprunt.

**Art. 2.** Les obligations seront remboursées à 100,50 p.c. de leur valeur nominale le 12 février 1994 et cesseront de porter intérêt à partir de cette date.

**Art. 3.** Le remboursement des obligations s'effectuera aux guichets du Caissier de l'Etat à la Banque Nationale de Belgique à Bruxelles et en province.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 janvier 1994.

Pour le Ministre des Finances, absent :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,

**M. WATHELET**

N. 94 — 48

**6 JANUARI 1994.** — Ministerieel besluit betreffende de vervroegde terugbetaling van het niet afgeloste kapitaal van de Staatslening 8 pct. 1989-1997

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1989 betreffende de uitgifte van de Staatslening, 8 pct. 1989-1997, inzonderheid artikel 4,

Besluit :

**Artikel 1.** In toepassing van artikel 4 van het koninklijk besluit van 23 januari 1989 betreffende de Staatslening, 8 pct. 1989-1997, zal er worden overgegaan tot vervroegde terugbetaling van de nog af te lossen obligaties van desbetreffende lening.

**Art. 2.** De obligaties zullen worden terugbetaald tegen 102 pct. van de nominale waarde op 10 februari 1994 en zullen vanaf die datum geen interest meer opbrengen.

**Art. 3.** De obligaties aangeboden ter vervroegde terugbetaling moeten voorzien zijn van de op de datum van opvorderbaarheid van het kapitaal niet vervallen rentecoupons en het bedrag van de ontbrekende coupons zal aan de Schafkist vergoed worden.

**Art. 4.** De terugbetaling van de obligaties, rentecoupon nr. 6 en volgende aangehecht, zal geschieden aan de loketten van de Rijkskassier bij de Nationale Bank van België, te Brussel en buiten de hoofdstad.

F. 94 — 48

**6 JANVIER 1994.** — Arrêté ministériel relatif au remboursement par anticipation du capital non amorti de l'emprunt de l'Etat 8 p.c. 1989-1997

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1989 relatif à l'émission de l'emprunt de l'Etat 8 p.c. 1989-1997, notamment l'article 4,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 4 de l'arrêté royal du 23 janvier 1989 relatif à l'emprunt de l'Etat 8 p.c. 1989-1997, il sera procédé au remboursement anticipé des obligations restant à amortir dudit emprunt.

**Art. 2.** Les obligations seront remboursées à 102 p.c. de leur valeur nominale le 10 février 1994 et cesseront de porter intérêt à partir de cette date.

**Art. 3.** Les obligations présentées au remboursement anticipé devront être munies des coupons d'intérêt non échus à la date d'exigibilité du capital et le montant des coupons manquants sera bonifié au Trésor.

**Art. 4.** Le remboursement des obligations, coupon d'intérêt n° 6 et suivant attachés, s'effectuera aux guichets du Caissier de l'Etat à la Banque Nationale de Belgique, à Bruxelles et en province.